SII 12.118: original edition by V. Venkatasubba Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: SECTION II. Later Pallava Chiefs. KOPPERUNJINGADEVA I. No. 118. (A.R. No. 85 of 1918). VṚIDDHĀCHALAM, VRIDDHACHALAM TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT. IN THE SECOND GŌPURA (LEFT OF ENTRANCE) OF THE VṚIDDHAGIRĪŚVARA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv12p0i0118

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII12/DHARMA_INSSIIv12p0i0118.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-09 23:45 (242ff60), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This inscription, dated in the **3rd year** of **Sakalabhuvanchchakravarttigaḷ Kōpperuñjiṅgadēva,** registers a gift of 32 cows for burning a perpetual lamp in the temple of Uḍaiyār Tirumudukuṉṟamuḍaiya-Nāyaṉār by Añjāda-Perumāḷ, son of Āṇḍāḷi, one of the *agambaḍittana-mudalis* in the service of **Śeṅgaṉivāyaṉ Śōḻakōṉār** of Araśūr.

Śōḻakōṉār mentioned here was an important officer under Kōpperuñjiṅgadēva I[1] and II, holding charge of the region round about the present town of Chidambaram in the South Arcot district. His native place Araśūr is probably identical with the village of that name in the Tirukkoyilur taluk of the same district.

The existence of two Kāḍava chiefs with the name Kōpperuñjiṅgadēva is established in the Introduction. Their records have to be distinguished with care from the internal

[1] No. 123 below.

evidence, astronomical details given and the surname **Aḷagiyaśīyaṉ** invariably borne by the elder chief.

In the details given for the calculation of date in the present record *śu* is wrongly quoted for *ba.,* since *śu.* 10 connot combine with nakshatra Pūśam in the month of Siṁha. With this emendation there is no date in the reign of Kōpperuñjiṅgadēva II for the details given, but they, however, correspond to A.D. 1234, August 21, Monday which fell in the period of Kōpperuñjiṅga I. This record must, therefore, be ascribed to the latter chief.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** 〈||〉

(sakala)bhuvana**ccakra**vat=tikaḷ **śrī**kopperuñciṅka⌜〈2〉(t)e(vaṟku yā)ṇṭu **3~**Āvatu **siṁha**nāyaṟṟu **pūrvvapakṣa**ttu **daśami**yu〈3〉m tiṅkaṭkiḻamaiyum peṟṟa pūcattunāḷ vaṭakarai virutarā〈4〉**jabha**yaṅkaravaḷanāṭṭu meṟkānāṭṭu Iruṅkoḷappāṭinā〈5〉ṭṭup paruvūr kūṟṟattu Uṭaiyār tirumutukuṉṟamuṭaiya nāya〈6〉ṉārkku Aracūruṭaiyāṉ ceṅkaṉivāyaṉ coḻakoṉār Akam〈7〉paṭittaṉa mutalikaḷil Āṇṭāḷi makaṉ Añcātaperumāḷ Iṉṉā〈8〉yaṉārkku vaitta tirununtāviḷak koṉṟukku viṭṭa pacu 3 10 2 Ip〈9〉pacu muppattiraṇṭum kaikkoṇṭa Iṉṉāyaṉār maṉṟāṭik kuṭi〈10〉makkaḷil Uyyavantāṉ marutaṉ cuṟṟikkoneṉ Iṉnāḷmu〈11〉tal kaikkoṇṭu nāḷoṉṟukku tovā**śri**yaṉṉāḻiyāl Aḷakkakkaṭa〈12〉venāṉa ney te Iṉney yuḻakkum **candrāditya**va**T** Aḷakkakkaṭave〈13〉ṉ Uyyavantāṉ marutaṉ cūṟṟikkoneṉ 〈|〉

Itu **panmāheśvara rakṣai** 〈||〉

Bibliography

Digital edition of SII 12.118 by Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Page 56, item 118.